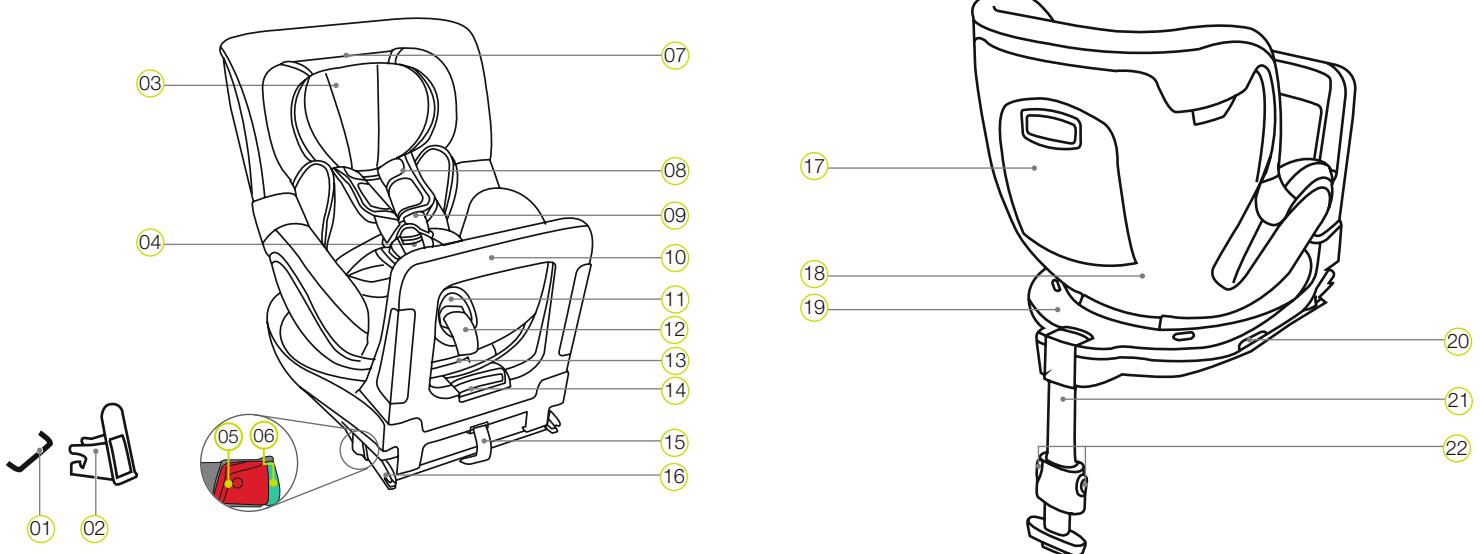


# СТРАНИЦА I

## 1. ОБЗОРНЫЙ ЧЕРТЕЖ ИЗДЕЛИЯ

Поздравляем вас с покупкой детского сиденья DUALFIX i-SIZE, которое станет надежным спутником вашего ребенка на новом этапе его жизни. Для надлежащей защиты ребенка детское сиденье DUALFIX i-SIZE должно устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией!



- |                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| 01 Точки крепления ISOFIX (автомобиль)   | 09 Плечевые ремни                     |
| 02 Приемные приспособления ISOFIX        | 10 Упорный бампер                     |
| 03 Подголовник                           | 11 Кнопка регулировки                 |
| 04 Замок ремня                           | 12 Регулировочный ремень              |
| 05 Кнопка освобождения                   | 13 Ручка регулировки наклона          |
| 06 Кнопка предохранения                  | 14 Ручка регулировки упорного бампера |
| 07 Кнопка отсоединения подголовника      | 15 Текстильная петля                  |
| 08 Плечевая накладка                     | 16 Консольные фиксаторы ISOFIX        |
| 17 Карман для инструкции по эксплуатации |                                       |
| 18 Корпус сиденья                        |                                       |
| 19 Основание корпуса                     |                                       |
| 20 Поворотная кнопка                     |                                       |
| 21 Опорная стойка                        |                                       |
| 22 Кнопка регулировки опорной стойки     |                                       |

## 4. ПОСАДКА И ВЫСАДКА РЕБЕНКА



**Внимание!** Перед каждой поездкой следует убедиться, что врачающийся корпус **18** полностью зафиксирован и оба индикатора черного цвета.

## 5. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Очистка

Используйте только оригинальные запасные чехлы BRITAX RÖMER. Чехол является неотъемлемой частью детского сиденья и играет важную роль в обеспечении надлежащей работы системы. Запасные чехлы для сиденья вы можете приобрести у вашего дилера.

- Чехол можно снимать и стирать мягким моющим средством в стиральной машине, используя программу деликатной стирки (30 °C). Соблюдайте указания на ярлыке с рекомендациями по уходу.
- Вкладыш для младенцев, как и чехол, можно стирать. Перед стиркой снимите все мягкие детали с верхней и нижней части. Их стирать не нужно.
- Плечевые накладки можно снять и постирать в теплом мыльном растворе.
- Пластмассовые детали и ремни можно мыть в мыльном растворе. Не используйте агрессивные моющие средства (например, растворители).

### Уход за замком ремня

Безопасность вашего ребенка обеспечивается только в том случае, если замок ремня **04** работает правильно. Неполадки в работе замка **04** обычно связаны с наличием в нем загрязнений или посторонних предметов:

- Язычки замка **29** после нажатия красной кнопки деблокировки выталкиваются медленно.

- Язычки замка **29** больше не фиксируются (они выпадают сразу после того, как вы их вставите).
- Язычки замка **29** вставляются без слышимого щелчка.
- Язычки замка **29** вставляются туго (вы ощущаете сопротивление).
- Замок ремня **04** открывается только с применением большого усилия.

**Способы устранения:** чтобы замок **04** снова работал исправно, очистите его:

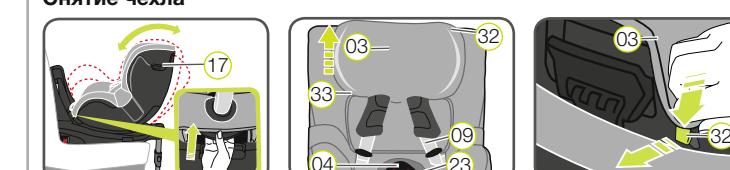
### Очистка замка ремня



- Снимите чехол с сиденья, как описано ниже в разделе «Снятие чехла».
- Поверните ремень в паховой области и металлическую пластину **24**, которая фиксирует замок ремня **04** в корпусе сиденья **18**, на 90° в пазу для ремня.
- Потяните металлическую пластину **24** за узкий язычок из паза для ремня **25**.
- Замочите замок ремня **04** минимум на один час в теплой воде со средством для мытья посуды. Тщательно его промойте и просушите.
- Установите металлическую пластину **24** спереди в паз для ремня.
- Поверните ремень в паховой области и металлическую пластину **24** на 90°, чтобы она встала поперек направления движения в пазу для ремня **25** в корпусе сиденья **18**.

- ОПАСНО!** Потяните за замок ремня **04**, чтобы проверить надежность его крепления в корпусе сиденья **17**.
- Проденьте замок ремня **04** через накладку для паховой области **23** в чехле, застегните застежку-липучку и закрепите чехол.

### Снятие чехла



## 2. РАЗРЕШЕНИЕ

В данной инструкции используются следующие символы:

Символ	Сигнальное слово	Пояснение
⚠	ОПАСНО!	Опасность причинения тяжелых травм
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Опасность причинения легких травм
⚠	ОСТОРОЖНО!	Опасность причинения материального ущерба
💡	СОВЕТ!	Полезные указания

Модель DUALFIX i-SIZE предназначена только для фиксации вашего ребенка в автомобиле.

BRITAX RÖMER Детское сиденье	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE * R 129/01	
	Рост	Вес
DUALFIX i-SIZE	40–105 см	≤ 18 кг

\* ECE = Европейский стандарт оборудования для обеспечения безопасности

Детское сиденье изготовлено, сертифицировано и допущено к применению в соответствии с требованиями европейского стандарта, действующего в отношении защитных устройств для детей (ECE R 129/01). Знак проверки (буква Е в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации оранжевого цвета (наклейка на сиденье).

**ОПАСНО!** При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение на эксплуатацию утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем. Внесение самостоятельных технических изменений может снизить эффективность защиты или привести к полной утрате защитных функций сиденьем. Не вносите технические изменения в конструкцию детского сиденья.

**ОПАСНО!** Модель DUALFIX i-SIZE разрешается использовать только для фиксации вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно непригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

## 3. ПРИМЕНЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Соблюдайте указания по использованию систем безопасности для детей, приведенные в инструкции по эксплуатации вашего автомобиля. Соблюдайте указания по использованию подушки безопасности.

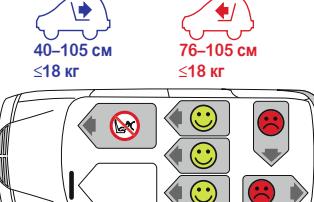
Пожалуйста, найдите в руководстве по эксплуатации вашего автомобиля информацию о том, на каких креслах автомобиля возможна установка систем для перевозки детей в соответствии с ECE R16.

Возможности применения DUALFIX i-SIZE:

BRITAX RÖMER Детское сиденье	Положение в автомобиле с ISOFIX	
	i-Size	Не i-Size
DUALFIX i-SIZE	✓	✓ См. список моделей

Возможные варианты использования детского сиденья

В направлении движения	Да <sup>1)</sup>
Против движения	Да <sup>1)</sup>
С двух- или трехточечным ремнем безопасности автомобиля	Нет
на сиденьях, имеющих: крепления ISOFIX	Да <sup>2)</sup>



(соблюдайте действующие в вашей стране предписания):

- По направлению движения 76–105 см; против направления движения 40–105 см
- По направлению движения 76–105 см: При наличии подушек безопасности перед сиденьем переднего пассажира: свиньте сиденье переднего пассажира назад до упора и выполните указания руководства по эксплуатации вашего автомобиля. Против направления движения 40–105 см: запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном действующей фронтальной подушкой безопасности!

Контактная информация:

**BRITAX RÖMER**  
Kindersicherheit GmbH  
Theodor-Heuss-Straße 9  
D-89340 Leipheim

Германия  
T.: +49 (0) 8221 3670 -199/-299  
Ф.: +49 (0) 8221 3670 -210  
Эл. почта: service.de@britax.com  
www.britax.com

**BRITAX EXCELSIOR LIMITED**  
1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
Великобритания

T.: +44 (0) 1264 333343  
Ф.: +44 (0) 1264 334146  
Эл. почта: service.uk@britax.com  
www.britax.com

40–105 см  
≤ 18 кг

**britax**

RU

## DUALFIX i-SIZE

Руководство по эксплуатации



www.britax.com

# СТРАНИЦА II

## 6. УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**⚠ Внимательно прочтите инструкцию.** Держите ее при себе в предусмотренном для этого кармане **17** на корпусе детского сиденья. При передаче детского сиденья третьим лицам к нему необходимо приложить данную инструкцию. Для надлежащей защиты ребенка детское сиденье DUALFIX i-SIZE должно устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией! В противном случае некоторые настройки детского сиденья могут ограничить использование положений, соответствующих стандарту i-Size.

### ⚠ ОПАСНО! Для защиты вашего ребенка:

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч детское сиденье может получить повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. В этом случае детское сиденье необходимо заменить. Утилизацию поврежденного сиденья следует производить согласно предписаниям.
- Проверяйте детское сиденье после любого повреждения (например, если оно упало на пол).
- Регулярно проверяйте все важные элементы на наличие повреждений. В частности, убедитесь, что все механические компоненты полностью исправны.
- Никогда не смазывайте детали детского сиденья маслом или консистентной смазкой.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Посадку и высадку ребенка производите только со стороны тротуара.
- Защищайте детское сиденье от попадания прямых солнечных лучей, если оно не используется. Под воздействием прямых солнечных лучей сиденье сильно нагревается. Кожа ребенка очень чувствительна и может пострадать.
- Чем плотнее ремень прилегает к телу вашего ребенка, тем лучше ребенок защищен. Поэтому старайтесь сделать так, чтобы под ремнем не было слишком толстого слоя одежды.
- Во время длительных поездок регулярно делайте остановки, чтобы дать ребенку возможность побегать и поиграть.
- Использование на заднем сиденье: передвиньте переднее сиденье вперед так, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (опасность получения травм!).

### ⚠ ОПАСНО! Для защиты всех находящихся в автомобиле:

в случае экстренного торможения или аварии незафиксированные предметы и люди могут нанести травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- сиденье было установлено в точках, несущих силовую нагрузку, указанных в данной инструкции и отмеченных на детском сиденье;
- спинки сидений были закреплены (например, зафиксировано заднее откидное сиденье);
- все находящиеся в автомобиле тяжелые и острые предметы (например, на полке заднего стекла) были зафиксированы;
- все пассажиры были пристегнуты ремнями;
- детское сиденье всегда было зафиксировано в автомобиле, даже если ребенка в нем нет.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Меры безопасности при обращении с детским сиденьем:

- Запрещается использовать детское сиденье незакрепленным — даже для опробования.
- Во избежание повреждений следите за тем, чтобы детское сиденье не оказывалось зажатым между жесткими деталями конструкции автомобиля (дверью автомобиля, направляющими сидений и т. д.).
- Храните детское сиденье в защищенном месте, когда оно не используется. Не ставьте на сиденье тяжелые предметы и не храните его в непосредственной близости от источников тепла или под прямыми солнечными лучами.

### ⚠ ОСТОРОЖНО! Для защиты вашего автомобиля:

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т. п.) могут появиться потертости. Для оптимальной защиты чехлов автомобильных сидений мы рекомендуем использовать подкладку BRITAX RÖMER для детских кресел из нашего ассортимента принадлежностей.

## 7. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ



1. Если автомобиль не оснащен стандартными приемными приспособлениями ISOFIX, закрепите прорезями вверх два приемных приспособления **02**, которые входят в объем поставки сиденья \*, в соответствующих точках крепления ISOFIX **01** вашего автомобиля.

**СОВЕТ!** Точки крепления ISOFIX находятся между горизонтальной поверхностью и спинкой сиденья.

2. Установите подголовник автомобильного сиденья в самое верхнее положение.

\* Приемные приспособления облегчают монтаж автомобильного детского сиденья с помощью точек крепления ISOFIX и препятствуют повреждению автомобильных чехлов. Если они не используются, снимите их и храните в защищенном месте. В автомобилях с откидывающейся спинкой сиденья приемные приспособления необходимо снимать, перед тем как откидывать спинку. Возникновение каких-либо проблем обычно бывает связано с наличием загрязнений или посторонних предметов на приемных приспособлениях или на крючках. Удалите загрязнения или иностранные тела, чтобы устранить подобные проблемы.

## 8. УСТАНОВКА ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ

### 1. РЕГУЛИРОВКА УПОРНОГО БАМПЕРА

- 1.1 Установите направленное в обратную сторону детское сиденье по направлению движения на разрешенное для использования автомобильное сиденье.
- 1.2 Одной рукой удерживайте нажатой ручку регулировки **14** на упорном бампере **10** и одновременно второй рукой потяните упорный бампер **10** вверх, пока он не разблокируется.
- 1.3 Отрегулируйте угол упорного бампера **10** к углу наклона спинки сиденья вашего автомобиля таким образом, чтобы упорный бампер **10** зафиксировался со щелчком.

### 2. ПОДГОТОВКА ISOFIX

- 2.1 Потяните за серую текстильную петлю **15** так, чтобы консольные фиксаторы ISOFIX **16** полностью выдвинулись.
- 2.2 С обеих сторон сиденья нажмите зеленую кнопку предохранения **06** и красную кнопку освобождения **05**. В результате оба крючка консольных фиксаторов ISOFIX **16** откроются, что означает, что они готовы к использованию.

### 3. ФИКСАЦИЯ ISOFIX

- 3.1 Расположите оба консольных фиксатора ISOFIX **16** непосредственно перед обеими приемными приспособлениями **02**.
- 3.2 Вставьте оба консольных фиксатора ISOFIX **16** в приемные приспособления **02** так, чтобы фиксаторы ISOFIX **16** с обеих сторон зафиксировались со щелчком.
- ⚠ ОПАСНО!** Зеленая кнопка предохранения **06** должна быть видна с обеих сторон. Это будет означать, что детское сиденье закреплено правильно.

### 4. ФИКСАЦИЯ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ

Максимально сдвиньте детское сиденье к спинке кресла автомобиля.

### 5. ПРОВЕРКА КРЕПЛЕНИЯ

Покачайте автомобильное детское сиденье, чтобы убедиться, что оно надежно закреплено, и еще раз проверьте кнопки предохранения **06** — обе должны быть полностью зелеными.

### 6. УСТАНОВКА ОПОРНОЙ СТОЙКИ

- 6.1 Максимально выдвиньте опорную стойку **21** из задней части детского сиденья до щелчка и полного выдвижения опорной стойки **21**. Красная маркировка не должна быть видна.
- 6.2 Нажмите на обе кнопки регулировки **22** и вытяните опорную стойку **21** так, чтобы она надежно стояла на полу автомобиля. Индикаторы опорной стойки **21** должны быть полностью зеленого цвета, а обе кнопки регулировки **22** — зафиксированы со щелчком.

**⚠ ОПАСНО!** Опорная стойка **21** не должна висеть в воздухе, под нее нельзя ничего подкладывать. Обратите внимание на то, что опорная стойка **21** не приподнимается основание **19** DUALFIX i-SIZE над поверхностью сиденья автомобиля.

## 9. СМЕНА НАПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЯ

### DUALFIX i-SIZE:

1. От 40 до 105 см (**≤18** кг) используется против направления движения.
2. От 15 месяцев: от 76 до 105 см (**≤18** кг) используется по направлению движения.

Чтобы сменить направление движения, нажмите на кнопку вращения **20** и поверните сиденье в нужном направлении до фиксации.

Если детское сиденье направлено прямо, то демпфирующая ручка **10** должна находиться в вертикальном положении.

**⚠ ОПАСНО!** Перед каждой поездкой следует убедиться в том, что врачающаяся часть детского сиденья полностью зафиксирована, для этого попытайтесь повернуть сиденье в обе стороны.

**⚠ ОПАСНО!** Не используйте детское сиденье в положении по направлению движения, если рост ребенка меньше 76 см или его возраст меньше 15 месяцев.

## 10. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ

### 1. ОСЛАБЛЕНИЕ ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

Чтобы ослабить плечевые ремни, нажмите кнопку регулировки ремня **11** и одновременно потяните вперед оба плечевых ремня **09**.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Не тяните за плечевые накладки **08**.

### 2. ОТКРЫТИЕ ЗАМКА РЕМНЯ

Чтобы открыть замок ремня **04**, нажмите красную кнопку на нем.

### 3. ПОСАДКА РЕБЕНКА

Посадите ребенка в детское сиденье. При этом обратите внимание, чтобы замок ремня **04** был откинут вперед, и посадите ребенка в сиденье.

**⚠ ОПАСНО!** На сиденье переднего пассажира используйте детское сиденье только против направления движения и если отключена фронтальная подушка безопасности.

### 4. РАЗМЕЩЕНИЕ ПЛЕЧЕВЫХ РЕМНЕЙ

Накиньте плечевые ремни **09** на плечи ребенка.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Плечевые ремни **09** не должны быть перекручены или перепутаны.

### 5. УСТАНОВКА ПОДГОЛОВНИКА

Правильно установленный подголовник **03** обеспечивает оптимальную защиту вашего ребенка в детском сиденье:

Подголовник **03** должен быть установлен так, чтобы плечевые ремни **09** лежали на уровне плеч ребенка или немного выше.

► Плечевые ремни **09** должны быть установлены горизонтально или точно поверх плеч ребенка.

► Плечевые ремни **09** не должны проходить за спиной ребенка, на высоте ушей или над ушами.

Чтобы отрегулировать подголовник:

- 5.1 Ослабьте ремень (8.1)
- 5.2 Удерживая нажатой кнопку отсоединения **07** подголовника **03**, сдвиньте подголовник **03** до необходимой высоты плечевых ремней.
- 5.3 Убедитесь, что подголовник **03** надежно зафиксирован, немного опустив подголовник **03** вниз.

### 6. ЗАКРЫТИЕ ЗАМКА РЕМНЯ

Соедините оба язычка ремня **29** и зафиксируйте их в замке ремня **04** до щелчка.

**7. ЗАТЯЖКА РЕГУЛИРОВОЧНОГО РЕМНЯ**  
Затяните регулировочный ремень так, **12** чтобы он лежал ровно и плотно прилегал к телу ребенка.

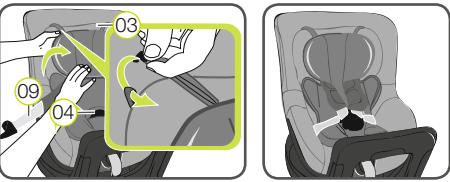
**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Поясные ремни должны проходить через паховый сгиб ребенка, как можно ниже.

**⚠ Для обеспечения безопасности вашего ребенка перед каждой поездкой проверяйте, чтобы...**

- детское сиденье с обеих сторон было зафиксировано при помощи запорных устройств ISOFIX **16** в точках крепления ISOFIX **01**, и оба индикатора ISOFIX **06** были полностью зелеными;
- детское сиденье было надежно закреплено;

- опора **21** была надежно зафиксирована на полу автомобиля, и индикаторы на опоре **21** были зелеными;
  - вращающийся корпус сиденья **18** был полностью зафиксирован, оба индикатора были черного цвета;
  - ремни плотно прилегали к телу ребенка, но не перетягивали его;
  - плечевые ремни **09** были правильно установлены и лежали ровно;
  - плечевые ремни **08** занимали правильное положение относительно корпуса ребенка;
  - была отключена фронтальная подушка безопасности, если вы используете детское сиденье против движения на сиденье переднего пассажира;
  - детское сиденье было установлено в правильном положении по отношению к направлению движения в зависимости от возраста и роста ребенка;
  - язычки замка **29** были зафиксированы в замке **04**.
- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Если ваш ребенок пытается открыть кнопки фиксатора ISOFIX **05** или замок ремня **04**, остановите автомобиль при первой возможности. Проверьте надежность крепления детского сиденья и убедитесь, что ваш ребенок правильно пристегнут. Объясните ребенку, что его действия могут быть опасными.

## 11. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВКЛАДЫША ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ



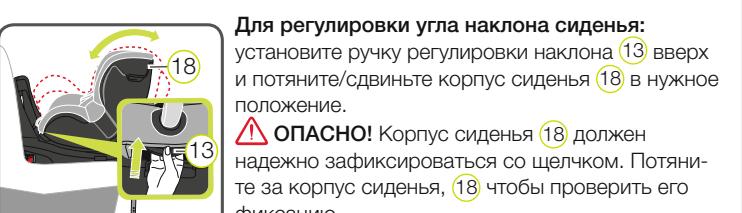
Вкладыш для младенцев должен использоваться для детей ростом до 60 см.  
Вставьте вкладыш для младенцев в детское сиденье и разместите оба плечевых ремня **09** поверх него.

Подвесьте оба пластиковых крючка в накладке на чехле подголовника **03**. Протяните замок ремня **04** и накладку в паховой области через прорезь в нижней части вкладыша для младенцев.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Всегда проверяйте крепления безопасности вашего ребенка.

## 12. РЕГУЛИРОВКА УГЛА НАКЛОНА СИДЕНЬЯ

Корпус сиденья DUALFIX i-SIZE может использоваться по направлению движения и против него и имеет 6 различных углов наклона.



Для регулировки угла наклона сиденья: установите ручку регулировки наклона **13** вверх и потяните/сдвиньте корпус сиденья **18** в нужное положение.  
**⚠ ОПАСНО!** Корпус сиденья **18** должен надежно зафиксироваться со щелчком. Потяните за корпус сиденья, **18** чтобы проверить его фиксацию.

## 13. ДЕМОНТАЖ ДЕТСКОГО СИДЕНЬЯ

1. Нажмите обе кнопки регулировки **22** опорной стойки и полностью сдвиньте нижнюю часть опорной стойки в ее верхнюю часть.

Опустите кнопки регулировки, чтобы зафиксировать опорную стойку в этом положении.

2. Ослабьте крепление ISOFIX с обеих сторон, нажав зеленую кнопку предохранения **06** и красную кнопку освобождения **05**.

3. Вставьте консольные фиксаторы ISOFIX **16** в корпус сиденья **18**.

**СОВЕТ!** Задвинут